

TREATY SERIES. 1919.

No. 16.

TREATY

BETWEEN THE

UNITED KINGDOM AND SPAIN

RESPECTING

EXTRADITION BETWEEN CERTAIN BRITISH-
PROTECTED STATES IN THE MALAY
PENINSULA AND SPAIN.

Signed at Madrid, June 20, 1919.

[Ratifications exchanged at Madrid, November 22, 1919.]

Presented to Parliament by Command of His Majesty



LONDON :

PRINTED AND PUBLISHED BY
HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE.

To be purchased through any Bookseller or directly from
H.M. STATIONERY OFFICE at the following addresses :
IMPERIAL HOUSE, KINGSWAY, LONDON, W.C. 2, and
28, ABINGDON STREET, LONDON, S.W. 1 ;
37, PETER STREET, MANCHESTER ;
1, ST. ANDREW'S CRESCENT, CARDIFF ;
23, FORTH STREET, EDINBURGH ;
or from E. PONSONBY, LTD., 116, GRAFTON, STREET, DUBLIN.

1919.

[Cmd. 460.]

Price 1d. Net.

TREATY BETWEEN THE UNITED KINGDOM
AND SPAIN RESPECTING EXTRADITION
BETWEEN CERTAIN BRITISH-PROTECTED
STATES IN THE MALAY PENINSULA AND
SPAIN.

Signed at Madrid, June 20, 1919.

[Ratifications exchanged at Madrid, November 22, 1919.]

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and His Majesty the King of Spain, considering it advisable to regulate by a Treaty the extradition of fugitive criminals between certain British-protected States in the Malay Peninsula and the territories of His Majesty the King of Spain, have appointed as their Plenipotentiaries for the purpose:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, the Right Honourable Sir Arthur Hardinge, G.C.M.G., His Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary at the Court of Spain; and His Majesty the King of Spain, Don Manuel González Hontoria y Fernández Ladreda, Knight of the Royal and Distinguished Order of Charles III, Knight of the British Victorian Order, His Minister of State;

Who, being duly authorised

Su Majestad el Rey de España, y Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, estimando oportuno reglamentar por un Tratado la extradición de criminales fugitivos, entre los territorios de Su Majestad el Rey de España y los de ciertos Estados de la Península Malaya sometidos al Protectorado británico, han nombrado al efecto por Sus Plenipotenciarios:

Su Majestad el Rey de España á Don Manuel González Hontoria y Fernández Ladreda, Caballero de la Real y Distinguida Orden de Carlos III, Caballero de la Orden de Victoria de la Gran Bretaña, Su Ministro de Estado; y Su Majestad el Rey del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda y de los Dominios Británicos de Ultramar, Emperador de la India, al Muy Honorable Sir Arthur Hardinge, Gran Cruz de San Miguel y San Jorge, Su Embajador Extraordinario y Plenipotenciario cerca de la Corte de España;

Quienes, debidamente autori-

thereto, have agreed to and concluded the following articles:—

zados al efecto, han convenido y fijado los siguientes artículos:

ARTICLE 1.

The provisions of the Extradition Treaty between Great Britain and Spain signed on June the 4th, 1878, shall apply to extradition between the territories of His Majesty the King of Spain and the British-protected States in the Malay Peninsula mentioned in the list hereto annexed, equally as if these States were foreign possessions of His Britannic Majesty.

If, after the signature of this Treaty, it should be considered advisable to apply its provisions to British-protected States in the Malay Peninsula other than those mentioned in the list annexed to this Treaty, then, after agreement arrived at between the respective Governments, its provisions shall apply also to these other States.

ARTICLE 2.

For the purposes of the application of the Treaty of June 4th, 1878, the natives of the said British-protected States shall be regarded as British subjects.

ARTICLE 3.

Requisitions for extradition under the present Treaty shall, subject to the exception mentioned below, be in accordance with the provisions of article 10 of the Treaty of June 4th, 1878, as if the said British-protected States were foreign possessions of His Britannic Majesty.

ARTÍCULO 1.

Las disposiciones del Tratado de Extradición entre España y la Gran Bretaña firmado en 4 de Junio de 1878 serán aplicables á la extradición entre los territorios de Su Majestad el Rey de España y los Estados de la Península Malaya sometidos al protectorado británico que se mencionan en la lista anexa, considerando á estos Estados como si fuesen posesiones de Su Majestad Británica en el extranjero.

Si, después de la firma de este Tratado, se creyera conveniente aplicar sus cláusulas á otros Estados de la Península Malaya sometidos al protectorado británico que no se hallan mencionados en la lista anexa al presente Tratado, dichas cláusulas serán también aplicables á estos otros Estados previo acuerdo celebrado entre los respectivos Gobiernos.

ARTÍCULO 2.

A los efectos de la aplicación del Tratado de 4 de Junio de 1878, los naturales de los precitados Estados de Protectorado británico serán considerados como súbditos británicos.

ARTÍCULO 3.

Las demandas de extradición hechas en virtud del presente Tratado deberán acomodarse, teniendo en cuenta la excepción que luego se menciona, á las disposiciones del artículo 10 del Tratado de 4 de Junio de 1878, como si los precitados Estados de Protectorado británico fuesen posesiones de Su Majestad Británica.

The period of provisional arrest mentioned in the said Treaty may be extended at the discretion of the Government applied to or the proper Tribunal.

El plazo del arresto provisional mencionado en dicho Tratado podrá ser prorrogado á discreción del Gobierno requerido ó del propio Tribunal.

ARTICLE 4.

ARTÍCULO 4.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged in Madrid as soon as possible.

El presente Tratado será ratificado y las ratificaciones serán canjeadas en Madrid lo antes posible.

The Treaty shall come into operation three months after the date of the exchange of ratifications.

El Tratado entrará en vigor tres meses después de la fecha del canje de las ratificaciones.

It shall remain in force as long as the Extradition Treaty between Great Britain and Spain of June 4th, 1878, remains in force and shall lapse with the termination of that Treaty.

Conservará su vigencia mientras esté vigente el Tratado de Extradición ajustado entre España y la Gran Bretaña en 4 de Junio de 1878 y concluirá á la terminación de dicho Tratado.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries sign and seal this Treaty.

En testimonio de lo cual los respectivos Plenipotenciarios firman y sellan este Tratado.

Done in duplicate at Madrid the twentieth day of June one thousand nine hundred and nineteen.

Hecho por duplicado en Madrid el veinte de Junio de mil novecientos diez y nueve.

(L.S.) ARTHUR H. HARDINGE.

(L.S.) MANUEL GONZÁLEZ HONTORIA.

Annex.

List of the Federated Malay States referred to in article 1:—

Lista de los Estados Federados Malayos á que alude el artículo 1:

Perak.
Selangor.
Negri Sembilan.
Pahang.

Perak.
Selangor.
Negri Sembilan.
Pahang.

ARTHUR H. HARDINGE.
MANUEL GONZÁLEZ HONTORIA.
